



MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES,
UNIÓN EUROPEA
Y COOPERACIÓN

**TRIBUNAL CALIFICADOR
DE LAS PRUEBAS SELECTIVAS
PARA INGRESO EN EL CUERPO DE
TRADUCTORES E INTÉRPRETES DEL ESTADO**

*Resolución de 22 de diciembre de 2025
(«BOE» núm. 312, de 27 de diciembre)*

PRIMER EJERCICIO: PRIMERA FASE

TEST CASTELLANO-ÁRABE

PERFIL: 11

Deberá seleccionarse la respuesta más adecuada en cada caso. Los enunciados propuestos proceden de distintas fuentes. El Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación no asume ninguna responsabilidad por las opiniones o los puntos de vista expresados en ellos.



1. La prueba consta de cincuenta preguntas cuyo objetivo es evaluar los conocimientos lingüísticos.

- (a) يتألف الاختبار من خمسين سؤالاً غايته تقييم المعارف اللغوية.
(b) يتألف الاختبار من خمسين سؤالٍ غايته تقييم المعارف اللغوية.
(c) يتألف الاختبار من خمسون سؤالٍ غايته تقييم المعارف اللغوية.

2. El portavoz ha dicho que su formación propondrá enmiendas a los presupuestos, descartando la presentación de un recurso contra los mismos.

- (a) قال الناطق الرسمي إنّ حزبه سيقدم مقترحات لتعديل الميزانية، واستبعد تقديم طعن عليها.
(b) قال الناطق الرسمي أنّ حزبه سيقدم مقترحات لتعديل الميزانية، واستبعد توفير مورد لها.
(c) قال الناطق الرسمي لعلّ حزبه سيقدم مقترحات لتعديل الميزانيات، واستبعد توفير مصدر لها.

3. La importancia de la educación digital en la sociedad moderna es incuestionable.

- (a) إن أهمية التعليم الرقمي في المجتمع الحديث أمرٌ لا يثير التساؤل.
(b) إن أهمية التعليم الرقمي في المجتمع الحديث أمرٌ يمكن التشكيك فيه.
(c) إن أهمية التعليم الرقمي في المجتمع الحديث أمرٌ لا جدال فيه.

4. Si lo hubiera dicho, tú lo habrías sabido.

- (a) لو قلّته ربما كنتَ علمته.
(b) لو كنتُ قلّته فقد علمته.
(c) لو كنتُ قلّته فأنتَ عالم به.



5. El vídeo del prodigio del tenis, que juega sin revés, se ha hecho viral.

- (a) تعرض فيديو لاعب التنس المعجزة -الذي يلعب بدون ضربة خلفية- إلى فيروس إلكتروني.
- (b) انتشر فيديو لاعب التنس المعجزة -الذي يلعب بدون ضربة خلفية- انتشار النار في الهشيم.
- (c) كلتا الإجابتين السابقتين غير صحيحتين.

6. En los últimos años se ha observado un aumento de la edición y difusión de libros biográficos en editoriales de renombre.

- (a) لوحظ في السنوات الأخيرة ارتفاع في إصدار الكتب المرجعية وتوزيعها في دور نشر متعددة الأسماء.
- (b) لوحظ في السنوات الأخيرة ارتفاع في إصدار الكتب التصويرية وتوزيعها في دور نشر عريقة الاسم.
- (c) لوحظ في السنوات الأخيرة ارتفاع في إصدار كتب السيرة الذاتية وتوزيعها في دور نشر ذائعة الصيت.

7. El libro «La mirada furtiva» aborda una concepción de la formación académica que se centra en el ser humano.

- (a) يتناول كتاب "النظرة الثاقبة" تصورًا للتكوين الأكاديمي الذي يركز على العنصر البشري.
- (b) يتناول كتاب "النظرة الخاطفة" تصورًا للتكوين الأكاديمي الذي يركز على الإنسان.
- (c) يتناول كتاب "النظرة الفاترة" تصورًا للتكوين الأكاديمي الذي يركز على الإنسان.



8. La empresa lanzó una campaña publicitaria exclusiva dirigida a un millar de personas interesadas en sus nuevos servicios.

- (a) أطلقت الشركة حملة إعلانية حصرية تستهدف ألف شخص مهتم بخدماتها الجديدة.
- (b) أطلقت الشركة حملة إعلانية حصرية تستهدف مليار شخص مهتم بخدماتها الجديدة.
- (c) أطلقت الشركة حملة إعلانية حصرية تستهدف ملايين الأشخاص المهتمين بخدماتها الجديدة.

9. Los ministros del gobierno en funciones se reúnen esta mañana para discutir algunas políticas.

- (a) يجتمع وزراء الحكومة المعينة هذا الصباح لمناقشة بعض السياسات.
- (b) يجتمع وزراء الحكومة الوظيفية هذا الصباح لمناقشة بعض السياسات.
- (c) يجتمع وزراء حكومة تصريف الأعمال هذا الصباح لمناقشة بعض السياسات.

10. El Titular del Interior anunció nuevas medidas de seguridad en las fronteras con el objetivo de neutralizar la trata de personas.

- (a) أعلن وزير الداخلية عن إجراءات جديدة للأمن على الحدود بهدف تقييد الإتجار في البشر.
- (b) أشار عنوان وزارة الداخلية إلى إجراءات جديدة للأمن على الحدود بهدف تيسير التعامل مع الأفراد.
- (c) أعلن موقع وزارة الداخلية عن إجراءات جديدة للأمن على الحدود بهدف ضبط تهريب الأشخاص.



11. En medio de la algarabía festiva, un gesto mezquino del anfitrión afectó a la armonía y recordó a todos que la generosidad también se demuestra con hechos.

- (a) في وسط الاحتفالات الغريبة، أخلّ بالانسجام تصرفٌ مسكينٌ من المضيف، وذكر الجميع بأن الكرم إنما يُبرهن عليه بالأفعال.
- (b) في وسط الأجواء الصاخبة، أخلّ بالانسجام تصرفٌ فقيرٌ من المضيف، وذكر الجميع بأن الكرم إنما يُبرهن عليه بالأحداث.
- (c) في وسط جَلْبَة الاحتفال، أخلّ بالانسجام تصرفٌ بخيلٌ من المضيف، وذكر الجميع بأن الكرم إنما يُبرهن عليه بالأفعال.

12. La megalomanía en las dictaduras se manifiesta cuando el poder absoluto distorsiona la percepción de la realidad del líder, llevándolo a identificarse con el Estado y a imponer decisiones grandilocuentes que sacrifican derechos, recursos y vidas en favor de una visión personal de grandeza.

- (a) يتجلى جنون العظمة لدى الأنظمة الديكتاتورية عندما تُفسد السلطة المطلقة إدراك الزعيم للواقع، فيرى نفسه تجسيدا للدولة ويفرض قرارات استعراضية كُبرى تُضحى بالحقوق والموارد والأرواح من أجل رؤية شخصية متضخمة للعظمة.
- (b) تتجلى قوة السطوة لدى الأنظمة الديكتاتورية عندما تُفسد السلطة المطلقة إدراك الزعيم للواقع، فتحمله لأن يتماهى مع الدولة ويفرض قرارات كُبرى يُشاد بها، لكنها تُضحى بالحقوق والموارد والأرواح من أجل رؤية شخصية متضخمة للعظمة.
- (c) تتجلى قوة النفوذ لدى الأنظمة الديكتاتورية عندما تُفسد السلطة المطلقة إدراك الزعيم للواقع، فيرى نفسه جزءا من الدولة ويفرض قرارات استعراضية كُبرى تُضحى بالحقوق والموارد والأرواح من أجل رؤية شخصية متضخمة للعظمة.



13. La Junta de Gobierno del Colegio de la Abogacía de Madrid ha celebrado la actualización de las cuantías del Turno de Oficio.

- (a) عقد مجلس إدارة مدرسة المحاماة في مدريد تحديثًا لمبلغ خدمة محامي المناوبة.
- (b) احتفل مجلس حكومة مدرسة المحاماة في مدريد بتحديث مبالغ خدمة محامي المناوبة.
- (c) رحّب مجلس إدارة نقابة المحاماة في مدريد بتحديث مبالغ خدمة محامي المناوبة.

14. Los menores no acompañados fueron trasladados a un centro de acogida, siguiendo las instrucciones de una orden difundida mediante nota circular.

- (a) نُقل القاصرين غير المصحوبين إلى مركز إيواء بناء على أمر منشور عبر مذكرة تدويرية.
- (b) نُقل القاصرون غير المصحوبين إلى مركز إيواء بناء على أمر منشور عبر مذكرة تعميمية.
- (c) نُقل القُصّر غير المصحوبين إلى مركز احتجاز بناء على أمر منشور عبر مذكرة تبادلية.

15. El equipo se medirá con el líder de la liga en breve. Cualquier polémica en el área podría decidirse finalmente con la intervención del VAR.

- (a) سوف يقيس الفريق قوة بطل الدوري قريبًا. أيّ جدل داخل منطقة الجزاء قد يُحسم في النهاية بواسطة حكم الفيديو المساعد (الفار).
- (b) سيقارن الفريق نفسه ببطل الدوري قريبًا. أيّ جدل داخل منطقة الجزاء قد يُحسم في النهاية بواسطة تقنية (البار).
- (c) سيواجه الفريق بطل الدوري قريبًا. أيّ جدل داخل منطقة الجزاء قد يُحسم في النهاية بواسطة حكم الفيديو المساعد (الفار).



16. Miles de personas acudieron a la exposición de arte, pero la mayoría no pudo acceder debido a las limitaciones de aforo.

- (a) توافد آلاف الأشخاص إلى معرض الفن، لكن الغالبية لم تتمكن من الدخول بسبب محدودية المعرض.
- (b) توافد آلاف الأشخاص إلى معرض الفن، لكن الغالبية لم تتمكن من الدخول بسبب محدودية المكان.
- (c) كلتا الإجابتين السابقتين غير صحيحتين.

17. El responsable del departamento se negó a autorizar la operación, alegando que no se habían cumplido los requisitos legales exigidos.

- (a) نفى مسؤول القسم الموافقة على العملية بحجة أن المتطلبات القانونية المطلوبة لم تُستوف.
- (b) رفض مسؤول القسم الموافقة على العملية بحجة أن المتطلبات القانونية المطلوبة لم تُستوف.
- (c) أبى مسؤول القسم الموافقة على العملية بحجة أن المتطلبات القانونية المطلوبة لم تُستوفى.

18. Un policía de paisano captura a un ladrón que intentó robar de un tirón un collar de oro a una mujer.

- (a) قبض شرطي متنكر على لص بعد أن رآه يحاول خطف عقد ذهبي من امرأة.
- (b) قبض شرطي خارج أوقات عمله على لص بعد أن رآه يحاول خطف عقد ذهب من امرأة.
- (c) قبض شرطي في زي مدني على لص بعد أن رآه يحاول خطف عقد ذهب من امرأة.



19. Tras revisar detenidamente toda la documentación y releer los correos intercambiados, cayó en la cuenta de la gravedad real de la situación.

(a) بعد مراجعة كافة الوثائق بعناية وإعادة قراءة الرسائل المتبادلة، أدرك خطورة الوضع الحقيقية.

(b) بعد مراجعة كافة الوثائق بعناية وإعادة قراءة الرسائل المتبادلة، سقط في تقدير خطورة الوضع الحقيقية.

(c) بعد مراجعة كافة الوثائق بعناية وإعادة قراءة الرسائل المتبادلة، أخطأ في حساب خطورة الوضع الحقيقية.

20. Las campañas impulsadas por las Comunidades Autónomas buscan sensibilizar a la ciudadanía sobre el peligro de la desinformación.

(a) تهدف الحملات التي أطلقتها أقاليم الحكم الذاتي إلى تحسيس المواطنين حول خطر التضليل الإعلامي.

(b) تهدف الحملات التي أطلقتها المقاطعات المستقلة إلى تحسيس المواطنين حول خطر غياب المعلومات.

(c) تهدف الحملات التي أطلقتها الأقاليم المستقلة إلى تحسيس المواطنين حول خطر غياب الدور الإعلامي.



21. Se garantiza la libertad ideológica, religiosa y de culto de los individuos y las comunidades sin más limitación, en sus manifestaciones, que la necesaria para el mantenimiento del orden público protegido por la ley.

(a) تُكفل الحرية الأيديولوجية والدينية والعقديّة للأفراد والطوائف، دون أي قيد على مظاهرها، إلا بالقدر اللازم للمحافظة على النظام العام الذي يحميه القانون.

(b) تُكفل الحرية الأيديولوجية والدينية والثقافية للأفراد والجماعات، دون أي قيد على مظاهرها، إلا بالقدر اللازم للمحافظة على النظام العام الذي يصونه القانون.

(c) تُكفل الحرية الأيديولوجية والدينية وممارسة العبادة للأفراد والجماعات، دون أي قيد على مظاهرها، إلا بالقدر اللازم للمحافظة على النظام العام الذي يحميه القانون.

22. La administración de medicamentos aumenta de forma clara tras la pandemia, tanto en países desarrollados como en países en vías de desarrollo.

(a) تزايد إدارة الأدوية بشكل واضح بعد الجائحة، سواء في الدول المتقدمة أو في الدول النامية.

(b) تزايد تناول الأدوية بشكل واضح بعد الجائحة، سواء في الدول المتقدمة أو في الدول النامية.

(c) تزايد ترويج الأدوية بشكل واضح بعد الوباء، سواء في الدول المتقدمة أو في الدول النامية.



23. En la Traductología, los errores de traducción incluyen el contrasentido, el cambio de sentido, la omisión, la adición y la sobretraducción.

(a) في علم الترجمة، تشمل أخطاء الترجمة قلب المعنى وتغيير المعنى والحذف والإضافة والحشو.

(b) في دراسات الترجمة، تشمل أخطاء الترجمة قلب المعنى، تغيير المعنى، الحذف، الإضافة والحشو.

(c) في فن الترجمة، تشمل أخطاء الترجمة قلب المعنى؛ تغيير المعنى؛ الحذف؛ الإضافة والحشو.

24. Numerosos programas incorporan planes de entretenimiento, especialmente en ámbitos como el deportivo, con impacto creciente en audiencias.

(a) تضم العديد من البرامج خطط تدريب -لا سيما في مجالات مثل المجال الرياضي- لها تأثير متزايد على المستمعين.

(b) تضم العديد من البرامج خطط ترفيه -لا سيما في مجالات مثل المجال الرياضي- لها تأثير متزايد على الجماهير.

(c) تضم العديد من البرامج خطط تمرين -لا سيما في مجالات مثل المجال الرياضي- لها تأثير متزايد على الجماهير.

25. El respeto a la cadena de mando resulta fundamental para el correcto funcionamiento de las unidades policiales en situaciones operativas complejas.

(a) يُعد احترام سلسلة الأوامر شيئاً أساسياً لحسن سير الوحدات الشرطية في الظروف العملية المعقدة.

(b) يُعد احترام التسلسل القيادي أمراً أساسياً لحسن سير مخافر الشرطة في الظروف العملية المعقدة.

(c) كلتا الإجابتين السابقتين غير صحيحتين.



26. La Mesa del Parlamento se ocupa del desarrollo del periodo legislativo, revisa normas internas y aprueba ajustes para mejorar la organización institucional.

- (a) تضطلع طاولة البرلمان بسير الدورة التشريعية وتراجع اللوائح الداخلية وتعتمد تعديلات لتحسين التنظيم المؤسسي.
- (b) تضطلع هيئة رئاسة البرلمان بسير الدورة التشريعية وتراجع اللوائح الداخلية وتعتمد تعديلات لتحسين التنظيم المؤسسي.
- (c) تضطلع لجنة قيادة البرلمان بسير مرحلة التشريعات وتراجع اللوائح الداخلية وتعتمد تعديلات لتحسين التنظيم المؤسسي.

27. La Relatora de la ONU describió la situación en los territorios ocupados como «apocalíptica» y urgó medidas inmediatas.

- (a) وصفت المقررة الخاصة للأمم المتحدة الوضع في الأراضي المحتلة بأنه "كارثي"، وحثت على اتخاذ إجراءات فورية.
- (b) وصفت المبعوثة الخاصة للأمم المتحدة الوضع في الأراضي المحتلة بأنه "مخزٍ"، وحثت على اتخاذ إجراءات فورية.
- (c) وصفت المراسلة الخاصة للأمم المتحدة الوضع في الأراضي المحتلة بأنه "مشؤوم"، وحثت على اتخاذ إجراءات فورية.

28. Tras varios días de altercados, las autoridades procedieron a la detención del autor intelectual del delito, conforme a una orden judicial.

- (a) بعد عدة أيام من المواجهات، أقدمت السلطات على اعتقال المؤلف الفكري للجريمة، بناء على أمر قضائي.
- (b) بعد عدة أيام من المواجهات، أقدمت السلطات على اعتقال مؤلف كتاب فكر الجريمة، بناء على أمر قضائي.
- (c) بعد عدة أيام من المواجهات، أقدمت السلطات على اعتقال العقل المدبر للجريمة، بناء على أمر قضائي.



29. El debate electoral marcó un punto de inflexión en la campaña, influyendo decisivamente en la percepción pública respecto de los candidatos.

- (a) شكّلت المناظرة الانتخابية نقطة تحوّل في الحملة، إذ أثّرت على نحو حاسم في الرأي العام تجاه المرشحين.
- (b) شكّل النقاش الانتخابي نقطة تحوّل في الحملة، إذ أثّر على نحو حاسم في الرأي العام تجاه المرشحين.
- (c) شكّل النقاش الانتخابي نقطة تحوّل داخل الشركة، إذ أثّر على نحو حاسم في الرأي العام تجاه المترشحين.

30. La extradición es un mecanismo jurídico internacional que permite la entrega de personas entre los Estados que tienen firmado un acuerdo a este respecto.

- (a) تسليم المجرمين هي آلية قانونية دولية تسمح بتسليم الأشخاص بين البلدان الموقعة على اتفاقية في هذا الخصوص.
- (b) تسليم المطلوبين هي آلية قانونية دولية تسمح بتسليم الأشخاص بين الدول الموقعة على اتفاقية في هذا الخصوص.
- (c) تسليم الهاربين هي آلية قانونية دولية تسمح بتسليم الأشخاص بين الدول الموقعة على اتفاقية في هذا الخصوص.



31. El plan nacional moviliza 3.000 millones de euros para modernizar infraestructuras, impulsar la transición energética y crear miles de empleos en regiones estratégicas durante los próximos tres años.

(a) تُعَبِّئُ الخطة الوطنية 3.000 بليون يورو لتحديث البنية التحتية ودعم التحول الطاقوي وتوفير آلاف الوظائف في مناطق استراتيجية خلال السنوات الثلاث المقبلة.

(b) تُعَبِّئُ الخطة الوطنية 3 مليارات يورو لتحديث البنية التحتية ودعم التحول الطاقوي وتوفير آلاف الوظائف في مناطق استراتيجية خلال السنوات الثلاث المقبلة.

(c) كلتا الإجابتين السابقتين غير صحيحتين.

32. John R. Anderson distingue entre el conocimiento declarativo y el conocimiento procedimental. El primero se refiere al saber qué, mientras que el segundo al saber cómo.

(a) يميّز جون ر. أندرسون بين المعرفة النقلية والمعرفة العقلية. تشير الأولى إلى معرفة ماذا، بينما تشير الثانية إلى معرفة كيف.

(b) يميّز جون ر. أندرسون بين المعرفة الإنشائية والمعرفة العملية. تشير الأولى إلى معرفة ماذا، بينما تشير الثانية إلى معرفة كيف.

(c) يميّز جون ر. أندرسون بين المعرفة التصريحية والمعرفة الإجرائية. تشير الأولى إلى معرفة ماذا، بينما تشير الثانية إلى معرفة كيف.



33. El trabajo del Defensor del Pueblo, en su calidad de alto comisionado de las Cortes Generales, se regula por una ley orgánica.

- (a) يُنظَّم عمل محامي الشعب، باعتباره مفوضاً سامياً من المجالس النيابية، من خلال قانون عضوي.
- (b) يُنظَّم عمل أمين ديوان المظالم، باعتباره مفوضاً سامياً من البرلمان، من خلال قانون عضوي.
- (c) يُنظَّم عمل المدافع عن الشعب، باعتباره مفوضاً سامياً من المحاكم العامة، من خلال قانون عضوي.

34. La OMS advierte sobre el aumento de la gonorrea farmacorresistente en numerosos países.

- (a) تحذّر منظمة الصحة العالمية من تزايد مرض السيلان المقاوم للأدوية في عدة بلدان.
- (b) تحذّر لا "أومس" من تزايد مرض الجدري المقاوم للأدوية في عدة دول.
- (c) تحذّر منظمة الصحة العالمية من تزايد مرض الزهري المقاوم للأدوية في عدة بلدان.

35. Los migrantes interceptados en alta mar fueron sometidos a un reconocimiento médico a bordo del buque de la Guardia Civil.

- (a) خضع المهاجرون الذين جرى اعتراضهم في أعالي البحار لفحص طبي على متن سفينة الحرس المدني.
- (b) خضع المهاجرون الذين جرى اعتراضهم في عرض البحر لاستطلاع طبي على متن سفينة الحرس المدني.
- (c) خضع المهاجرين الذين جرى اعتراضهم في عرض البحر لفحص طبي على متن سفينة الحرس المدني.



36. Leí quince casidas de poesía en el año dos mil veinticinco.

- (a) قرأتُ خمسة عشر قصيدة شعرية في عام ألفين وخمسة وعشرين.
- (b) قرأتُ خمسة عشر قصيدة شعرية في عام ألفين وخمسة وعشرون.
- (c) قرأتُ خمس عشرة قصيدة شعرية في عام ألفين وخمسة وعشرين.

37. Cuando el multilateralismo es frágil, se abre paso a la tiranía de los intereses particulares, y el sistema mundial que tolera la impunidad alimenta la ley del más fuerte.

- (a) عندما تكون تعددية الأطراف ضعيفة، يُفتح الطريق أمام استبداد المصالح الخاصة، والنظام العالمي الذي يسمح بإساءة استخدام الحصانة يغذي قانون الأقوى.
- (b) عندما تكون تعددية الأطراف هشة، يُفتح الطريق أمام استبداد المصالح الخاصة، والنظام العالمي الذي يتسامح مع الإفلات من العقاب يغذي قانون الأقوى.
- (c) كلتا الإجابتين السابقتين صحيحتان.

38. La Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó la Resolución 51/95, en virtud de la cual se proclamó el 16 de noviembre Día Internacional para la Tolerancia.

- (a) اعتمدت الجمعية العامة للأمم المتحدة القرار رقم 95/51، والذي أعلنت بموجبه يوم 16 تشرين الأول يوماً دولياً للتسامح.
- (b) اعتمدت الجمعية العامة للأمم المتحدة القرار رقم 95/51، والذي أعلنت بموجبه يوم 16 تشرين الثاني يوماً دولياً للتسامح.
- (c) اعتمدت الجمعية العامة للأمم المتحدة القرار رقم 95/51، والذي أعلنت بموجبه يوم 16 كانون الأول يوماً دولياً للتسامح.



39. Es necesario abandonar el debate inútil y centrarse en las soluciones prácticas.

- (a) من الضروري التخلي عن الجدل الغير مفيد والتركيز على الحلول العملية.
- (b) من الضروري التخلي عن الجدل الغير مفيد والتركيز على الحلول العملية.
- (c) من الضروري التخلي عن الجدل غير المفيد والتركيز على الحلول العملية.

40. Ojalá la paz se extienda por el mundo después de que todo criminal sea llevado ante la justicia.

- (a) ليت السلام يعمّ العالم بعد أن يُقدّم كل مجرم إلى العدالة.
- (b) ليت السلام يعمّ العالم بعد أن يُقدّم كل مجرم إلى العدالة.
- (c) ليت السلام يعمّ العالم بعد أن يُقدّم كل مجرم إلى العدالة.

41. Los dos policías actuaron de acuerdo con la ley en la detención de los sospechosos.

- (a) تصرّف الشرطيّان وفقًا للقانون في توقيفهما المشتبه بهم.
- (b) تصرّف الشرطيّين وفقًا للقانون في توقيفهما المشتبه بهم.
- (c) تصرّف رجليّ الشرطة وفقًا للقانون في توقيفهما المشتبه بهم.



42. Si observamos las nuevas especialidades, como la inteligencia artificial generativa, la computación cuántica o el Internet de las cosas inteligente, podemos encontrar nombres destacados que han enriquecido estos campos.

(a) إذا نظرنا إلى التخصصات الجديدة مثل الذكاء الاصطناعي التوليدي أو الكمبيوتر الكمي أو إنترنت الأشياء الذكي، يمكننا أن نجد أسماء بارزة أثرت هذه المجالات.

(b) إذا نظرنا إلى التخصصات الجديدة مثل الذكاء الاصطناعي التوليدي أو الحوسبة الكمية أو إنترنت الأشياء الذكي، يمكننا أن نجد أسماء بارزة أثرت هذه المجالات.

(c) إذا نظرنا إلى التخصصات الجديدة مثل الذكاء الاصطناعي التوليدي أو الحوسبة الكمية أو إنترنت الأشياء الذكي، باستطاعتنا أن نجد أسماء بارزة أثرت هذه المجالات.

43. El Juzgado de Instrucción admite a trámite la demanda presentada por el ciudadano contra la empresa por posibles irregularidades.

(a) قبلت محكمة التعليمات النظر في الدعوى المقدمة من المواطن ضد الشركة بشأن مخالفات محتملة.

(b) قبلت محكمة التوجيهات النظر في الدعوى المقدمة من المواطن ضد الشركة بشأن مخالفات محتملة.

(c) قبلت محكمة التحقيق النظر في الدعوى المقدمة من المواطن ضد الشركة بشأن مخالفات محتملة.



44. Júpiter y Saturno son dos planetas del sistema solar compuestos principalmente de hidrógeno y helio, con potentes campos gravitatorios y magnéticos.

- (a) كوكبا المشتري وزحل من كواكب النظام الشمسي، ويتكوّنان أساساً من الهيدروجين والهيليوم، ولهما مجالات جاذبية ومغناطيسية قوية.
- (b) كوكبا المشتري والزُّهرة من كواكب النظام الشمسي، ويتكوّنان أساساً من الهيدروجين والهيليوم، ولهما مجالات جاذبية ومغناطيسية قوية.
- (c) كوكبا عطارد والزُّهرة من كواكب النظام الشمسي، ويتكوّنان أساساً من الهيدروجين والهيليوم، ولهما مجالات جاذبية ومغناطيسية قوية.

45. Lo más dañino para el ser humano es la ignorancia, y lo más perjudicial que surge de ella es el miedo; y el nivel más extremo de la tiranía es el gobierno del individuo absoluto, que concentra en sus manos todos los poderes.

- (a) أضُرُّ شيء على الإنسان هو التجاهل، وأضُرُّ آثار الجهالة هو الخوف، وأشدُّ مراتب الاستبداد حكومة الفرد المطلق الذي يجمع بين يديه كل القوى.
- (b) أضُرُّ شيء على الإنسان هو الجهل، وأضُرُّ آثار الجهل هو الخوف، وأشدُّ مراتب الاستبداد حكومة الفرد المطلق الذي يجمع بين يديه كل السلطات.
- (c) كلتا الإجابتين السابقتين غير صحيحتين.

46. ¿Qué malos son los políticos que no defienden a los vulnerables ni respetan el principio de separación de poderes!

- (a) بُئسَ السياسيين الذين لا يدافعون عن المستضعفين ولا يحترمون مبدأ الفصل بين القوى.
- (b) بُئسَ السياسيون الذين لا يدافعون عن المستضعفين ولا يحترمون مبدأ الفصل بين السلطات.
- (c) كلتا الإجابتين السابقتين صحيحتان.



47. Abierta la inscripción para un curso de formación de maquinistas.

- (a) فتح باب التسجيل في دورة لتكوين ميكانيكيي القطارات.
- (b) فتح باب التسجيل في دورة لتكوين سائقي القطارات.
- (c) فتح باب التسجيل في دورة لتكوين فنيي القطارات.

48. Los honorarios del letrado se acordaron antes del inicio del proyecto para evitar malentendidos.

- (a) جرى الاتفاق على نفقات المعلم قبل بدء المشروع لتجنب سوء الفهم.
- (b) جرى الاتفاق على أتعاب الأديب قبل بدء العمل لتفادي سوء الفهم.
- (c) جرى الاتفاق على أتعاب المحامي قبل بدء المشروع لتجنب سوء الفهم.

49. Los traductores pasaban más tiempo traduciendo antes del uso de las herramientas TAC.

- (a) كان المترجمون يقضون وقتاً أطول في الترجمة قبل استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب.
- (b) كان المترجمين يقضون وقتاً أطول في الترجمة قبل استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب.
- (c) إن المترجمين كانوا يقضون وقتاً أطول في الترجمة قبل استخدام أدوات الترجمة بمساعدة الحاسوب.

50. Por favor, no te dejes tus pertenencias en esta sala.

- (a) من فضلك، لا تترك متعلقاتك في هذه القاعة.
- (b) من فضلك، لا تنسى متعلقاتك في هذه القاعة.
- (c) من فضلك، لا تنس متعلقاتك في هذه القاعة.